

N° 3250.

**FINLANDE ET POLOGNE
ET VILLE LIBRE DE DANTZIG**

Exchange de notes ayant pour objet d'introduire, à titre d'addition à la Convention de La Haye du 17 juillet 1905, relative à la procédure civile, de nouvelles simplifications dans l'assistance judiciaire réciproque. Helsinki, les 26 juin 1929 et 20 mars 1931.

**FINLAND AND POLAND
AND FREE CITY OF DANZIG**

Exchange of Notes with the Object of introducing Further Simplifications, as an Addition to the Civil Procedure Convention concluded at The Hague, July 17, 1905, in Reciprocal Judicial Assistance. Helsinki, June 26, 1929, and March 20, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3250. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE FINNISH GOVERNMENT AND THE POLISH GOVERNMENT, ACTING FOR POLAND AS WELL AS FOR THE FREE CITY OF DANZIG, WITH THE OBJECT OF INTRODUCING FURTHER SIMPLIFICATIONS, AS AN ADDITION TO THE CIVIL PROCEDURE CONVENTION CONCLUDED AT THE HAGUE, JULY 17, 1905, IN RECIPROCAL JUDICIAL ASSISTANCE. HELSINKI, JUNE 26, 1929, AND MARCH 20, 1931.

French official text communicated by the Polish Delegate accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place August 31, 1933.

I.

POLISH LEGATION
IN FINLAND.
607/29.

Acting on instructions from its Government, the Polish Legation has the honour to communicate the following to the Ministry of Foreign Affairs with the request that it transmit this communication to the Government of the Republic of Finland :

The Government of the Polish Republic has taken note of the Note Verbale from the Finnish Ministry of Foreign Affairs dated January 19, 1929, No. 965, relating to the application in Finland of the provisions of the Hague Convention² of July 17, 1905, on civil procedure, and regards all questions connected with the application of the provisions of the said Convention as settled so far as concerns the reciprocal relations between the two countries.

At the same time the Polish Legation has the honour to state that so far as concerns the Free City of Danzig, applications for service of judicial documents (Article 1), letters of request (Article 9), and requests for enforcement (Article 18), should be forwarded through the diplomatic channel.

As regards the special provisions mentioned in Article 6 concerning service of judicial documents, only the provisions set forth in paragraph 1 of the above-mentioned Article shall apply to the territory of the Free City of Danzig.

The Polish Legation has the honour, etc.

HELSINKI, June 26, 1929.

To the Finnish Ministry of Foreign Affairs,
Helsinki.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. 99, page 990.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. 3596.

The Ministry of Foreign Affairs has the honour by the present note to comply with the verbally expressed desire of the Legation to receive an acknowledgment of its Note Verbale of June 26, 1929, No. 607/29.

The Ministry had regarded the above note, communicated to the Finnish Legation at Warsaw by a letter of July 7, 1929, as terminating the method of application, so far as concerns relations between Finland and Poland and between Finland and the Free City of Danzig, of the Hague Convention on civil procedure, and that this question was finally settled. It should be pointed out that the method of application of the said Convention in Finland, not only as concerns relations between Finland and Poland, but also relations between Finland and the Free City of Danzig, had been indicated in the note sent on May 18, 1927, by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Finland at Warsaw to the Polish Ministry of Foreign Affairs, a copy of which was annexed to the Note Verbale from this Ministry dated January 19, 1929, No. 965.

HELSINKI, *March 20, 1931.*

To the Polish Legation,
Helsinki.